

INTERNATIONAL SYMPOSIUM

Athens, August 29-30, 2025

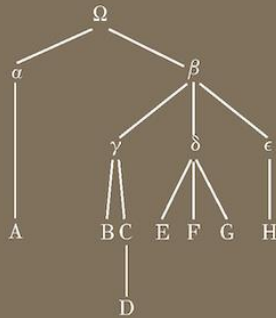
**Cyrl Reconnected: Transmission, Technology and Material  
Traces**

Historical & Paleographical Archive  
**MIET – National Bank of Greece Cultural Foundation**  
**Pan. Skouze 3, Agia Eirene sq.**

# Cyrl Reconnected

Transmission, technology and material traces

**D·M·C** LEXI



## International Symposium

**Athens, August 29-30 2025**  
MIET – National Bank of Greece Cultural Foundation



ΜΟΡΦΟΤΙΚΟ  
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΟ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ  
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ



This project is carried out within the framework of National Recovery and Resilience Plan Greece 2.0, funded by the European Union – NextGenerationEU (Implementation body: H.F.R.I.)  
Duration: 01/01/2024 - 31/12/2025

**Greece 2.0**



---

**Friday, 29.08**

**Session A “Opening”**

Chair: Stamatios Bussès

16:30-17:00 Arrival of participants – Registration – Coffee & Snacks

17:00-17:15 Stavros Grimanis, Maria Konstantinidou Welcome & Opening Remarks

17:15-17:45 Keynote Speaker: Agamemnon Tselikas Caught in the Web of Words:  
Unraveling the Threads of Byzantine Lexicography

17:45-18:00 **Discussion**

18:00- 18:30 Break

**Session B “Philology”**

Chair: Elena Esposito

18:30-18:50 Stefano Valente Materials on Cyril’s Lexicon in the Archive of the Corpus  
Lexicographorum Graecorum: a Preliminary Inventory

18:50-19:00 **Discussion**

19:00-19:20 Paolo Scattolin The g-recension of Cyril According to Mark Naoumides:  
Insights and Open Issues

19:20-19:30 **Discussion**

19:30-19:50 Raimondo Tocci Notes on Cyril’s Lexicon in Manuscripts of the Holy Monastery  
of Vatopedi

19:50-20:00 **Discussion**

20:00 Dinner

---

**Saturday, 30.08**

**Session C “Philology”**

Chair: Georgios Xenis

09:30-09:50 Giuseppe Ucciardello Fragments of a Greek Glossary from a London  
Palimpsest

09:50-10:00 **Discussion**

10:00-10:20 Elena Esposito, Carmelo Nicolò Benvenuto Cyrillus Antiquior. The Earliest Stages of the Circulation and Tradition of the “Lexicon of Cyril”

10:20-10:30 **Discussion**

10:30-10:50 Aldo Corcella Manifold Tragedies. Some Glosses on τραγωδία and Related Terms in the Different Recensions of the Lexicon Cyrilli

10:50 -11:00 **Discussion**

11:00-11:20 Emmanouil Gkinidis The Digital Transformation of Cyril’s Lexicon: The Case of Saint Nicanor Monastery Manuscript

11:20-11:30 **Discussion**

11:30-12:00 Coffee Break

### **Session D “DMC Lexi”**

**Chair: Aldo Corcella**

12:00-12:20 Stamatios Bussès, Zissis Melissakis, Apostolia Tepetzi A Systematic Approach to Identifying Unattributed Manuscripts: The philological Approach

12:20-12:30 **Discussion**

12:30-12:50 Maria Konstantinidou A Systematic Approach to Identifying Unattributed Manuscripts: The Digital Approach

12:50-13:00 **Discussion**

13:00-13:20 Elpida Perdiki, Konstantinos Evangelidis Towards an Automated Stemma Codicum: Cladistic Models in Orange and PAUP

13:20-13:30 **Discussion**

13:30- 17:00 Lunch Break

### **Session E “Lessons Learnt”**

**Chair: Giuseppe Ucciardello**

17:00 – 17:50 Averkios Agoris, Maria Fragkopoulou, Emmanouil Gkinidis, Despoina Ioakeimidou, Giannis Kouroudis, Athena Mega, Stavros Moutsis, Elpida Perdiki, Apostolia Tepetzi, Nikos Tsoukatos Beneath the Interface: Lessons from the Workflow and Toward a Smarter Future for Lexicon Projects

17:50-18:00 **Discussion**

18:00-18:30 Coffee Break

**Session F “Closing”**

18:30-19:00 Round Table Coordinator: Franco Montanari

19:00-19:30 Discussion, Closing remarks and end of the Symposium